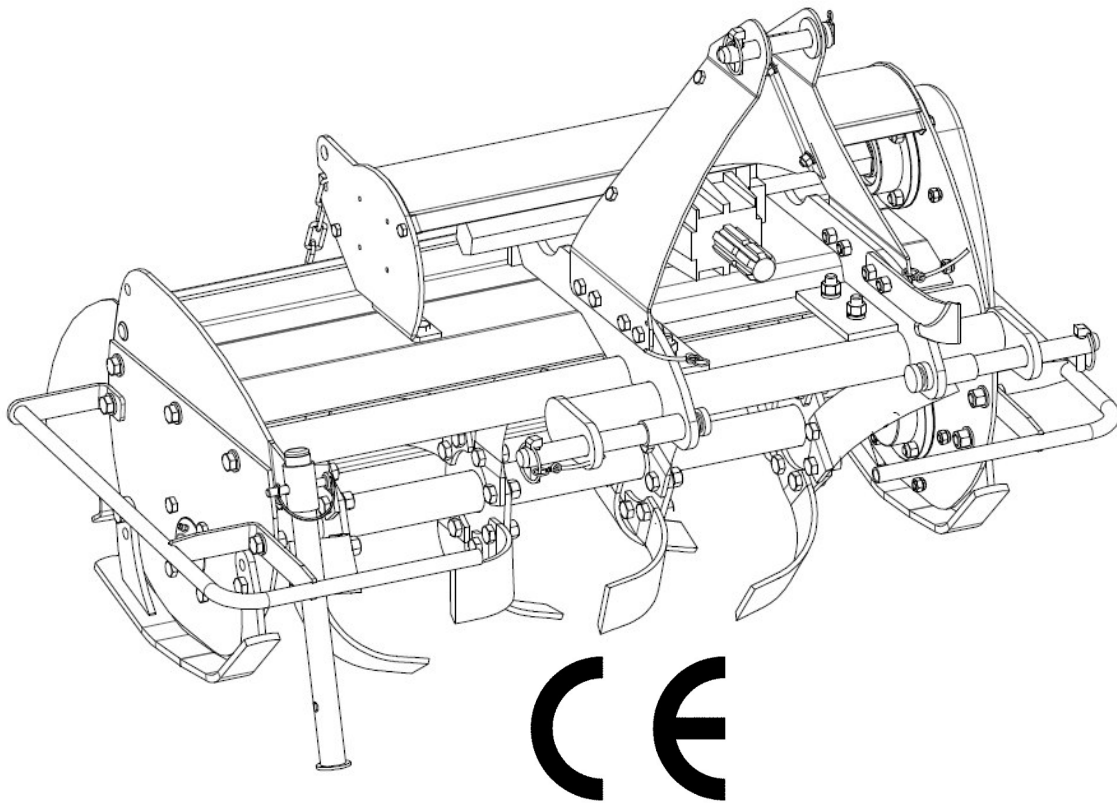




HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

- Übersetzung der Originalbetriebsanleitung -



ROTORFRÄSE RDM 85-105-125-140 – RFIX 85-105

Lesen Sie das Handbuch sorgfältig vor Gebrauch durch und bewahren Sie es als Referenzquelle auf.

10/2015

Sollten es beim Lesen der Anleitung Punkte geben, die Sie nicht verstehen, oder wenn Sie sich bezüglich der Bedienung nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren MAJAR Verkäufer oder direkt an:

MAJAR S.A
1 Route de Montréal - CS 30074
11890 CARCASSONNE Cedex 9
Telefon: +33 4 68 25 38 16
FRANKREICH

INHALTSVERZEICHNIS

VORBEMERKUNG.....	2	EINSTELLUNGEN VERWENDUNG....	12
TECHNISCHE ANGABEN.....	3	WARTUNG DURCH BENUTZER.....	14
LISTE DER ÜBERPRÜFUNGEN.....	3	STÖRUNGEN UND ABHILFE.....	16
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN.....	4	ANZUGSDREHMOMENTE.....	16
SICHERHEITSaufKLEBER.....	5	KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG..	17
MONTAGE DER MASCHINE	7	GARANTIE.....	18
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME.....	9	ERSATZTEILLISTE.....	19

VORBEMERKUNG

Lesen Sie das Handbuch vor Gebrauch Ihrer Maschine, die darin enthaltenen Informationen ermöglichen Ihnen, Ihre Arbeit sicher auszuführen. Wenn die Informationen nicht ausreichen, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst.

Die Betriebssicherheit der Maschine ist von der Art der Anwendung abhängig mit den im diesem Handbuch erklärten Einschränkungen. Sie müssen sämtliche Sicherheitsverfahren und –richtlinien dieses Handbuchs und des Traktorhandbuchs kennen und befolgen.

Die Maschine, die Sie erworben haben, wurde sorgfältig entwickelt und produziert, um Sie voll und ganz zufrieden zu stellen. Wie bei jeder mechanischen Maschine ist regelmäßige Wartung und Reinigung erforderlich. Schmieren Sie die Maschine wie beschrieben. Befolgen Sie die Sicherheitsregeln und –informationen aus diesem Handbuch und den Sicherheitsaufklebern, sowie die des Traktors.

Zur Wartung wenden Sie sich an Ihren MAJAR-Händler, der die nötigen Kompetenzen, die original Ersatzteile und die Werkzeuge besitzt.

Tragen Sie bitte die Modellnummer Ihres Gerätes ein.

MODELL :

Auf Grund der kontinuierlichen Produktverbesserungen behält sich MAJAR das Recht vor, die Geräte zu verändern ohne dazu verpflichtet zu sein, diese Veränderungen an den bereits verkauften Maschinen vorzunehmen. Die Abbildungen und Charakteristiken dieses Handbuchs können leicht von denen Ihres Gerätes abweichen auf Grund der bei der Produktion vorgenommenen Veränderungen.

Im gesamten Handbuch sind links und rechts sowie auch vorne und hinten aus der Sicht des Benutzers definiert.

In diesem Handbuch wird der Begriff **WICHTIG** verwendet, um anzugeben, dass eine Störung zur Beschädigung der Maschine führen kann. Die Begriffe **WARNUNG**, **ACHTUNG** und **GEFAHR** werden mit dem Sicherheitsalarmsymbol verwendet um das Ausmaß der Gefährdung anzugeben.



Dieses Symbol heißt: **Achtung**, seien Sie aufmerksam, Ihre Sicherheit ist gefährdet. Es ruft die Sicherheitshinweise in Erinnerung oder lenkt Ihre Aufmerksamkeit auf gefährliche Vorgehensweisen, die zu Verletzungen oder Betriebsstörungen führen können.



WARNUNG Macht auf die Sicherheitsvorschriften aufmerksam, die Verletzungen verursachen können, wenn sie nicht eingehalten werden.



GEFAHR Macht auf die Sicherheitsvorschriften aufmerksam, die zu irreparablen Verletzungen oder Tod führen können, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

TECHNISCHE ANGABEN FRÄSE RDM 85-105-125-140

Referenz	Empfohlene Leistung CV	Arbeitsbreite cm	Zapfenwellen-drehzahl Tr/min	Rotor-drehzahl Tr/min	Anzahl der Messer	Gewicht Kg
RDM 85	10/20	85	540*	280	16	125
RDM 105	15/25	105	540*	280	20	138
RDM 125	20/25	125	540*	280	24	150
RDM 140	20/30	140	540*	280	28	161
RFX 85	10/20	85	540*	280	16	116
RFX 105	15/25	105	540*	280	20	130

Montage mit Standard-Dreipunktaufhängung n°1 – Zapfwelle *ASAE 1 3/8" - 6 Rillen*

Luftlärm und Vibrationen: Der äquivalent gewichtete Dauerschallpegel am Arbeitsplatz liegt unter 70dB(A). Die durch die Ausstattung erzeugten Vibrationen sind für den Traktorfahrer unbedeutend.

*Drehrichtung der Zapfwelle des Traktors: Uhrzeigersinn, wenn Sie auf die Motorantriebswelle des Traktors blicken

LISTE DER ÜBERPRÜFUNGEN

HÄNDLER

Die Montage, die Installation und die Inbetriebnahme der Maschine unterliegt der Verantwortung des MAJAR-Händlers.

Lesen Sie das Handbuch für Gebrauch und Wartung, sowie die Sicherheitsbestimmungen. Versichern Sie sich, dass alle auf der Liste angegebenen Punkte vor der Lieferung überprüft und wenn nötig behoben wurden.

ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER LIEFERUNG

Überprüfen Sie, dass alle Schutzschirme, Gitter und Sicherheitsvorrichtungen montiert und in einwandfreiem Zustand sind.

Überprüfen Sie, dass die Hydraulikschläuche montiert und in einwandfreiem Zustand sind. Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit ausläuft.

Überprüfen Sie den Anzugsdrehmoment der Schrauben und Schraubenmutter (siehe Tabelle)

Fetten Sie die Schmiervorrichtung und schmieren Sie die Maschine.

Überprüfen Sie das ordnungsgemäße Funktionieren der Maschine.

ÜBERPRÜFUNGEN BEI DER LIEFERUNG

Zeigen Sie Ihrem Kunden, wie man Einstellungen und Wartung vornimmt.

Erklären Sie die Wichtigkeit des Schmierens und zeigen Sie die Schmiervorrichtungen.

Zeigen Sie die Sicherheitsvorrichtungen, Gitter, sowie die Optionen.

Legen Sie Ihrem Kunden das Handbuch für Gebrauch und Wartung vor und informieren Sie ihn darüber, diese genau zu lesen.

Erklären Sie Ihrem Kunden, dass er die angemessenen Beschilderungen benutzen muss, sobald er auf der Straße fährt

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



WARNUNG

Einige Abbildungen können die Maschine ohne Schutzschilder oder Gitter zeigen. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne diese Vorrichtungen.

- * Lernen Sie im Notfall die Maschine abzuschalten. Lesen Sie aufmerksam das Handbuch der Maschine.
- * Erlauben Sie niemandem, diese Maschine zu benutzen, wenn derjenige das Handbuch nicht gelesen und verstanden hat.
- * Erlauben Sie niemals Kindern, die Maschine zu benutzen.
- * Tragen Sie immer Schutzausrüstung für Kopf, Augen, Ohren, Hände und Füße, wenn Sie die Maschine benutzen.
- * Tragen Sie immer eng anliegende Kleidung, um zu, die Verletzungen verursachen können.
- * Arbeiten Sie immer bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- * Überprüfen Sie, dass die Sicherheitsaufkleber vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- * Befreien Sie die Maschine von Schlamm- und Schuttüberresten.
- * Versichern Sie sich vor Arbeitsbeginn, dass die Maschine in gutem Zustand ist.
- * Überprüfen Sie, dass alle Schutzschirme, Gitter und Sicherheitsvorrichtungen montiert und in einwandfreiem Zustand sind.
- * Benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, wo Sie den Abstand zu Menschen und Tieren, um nicht von möglichen Projektionen getroffen zu werden, nicht einhalten können.
- * Sollte der Traktor mit ROPS ausgestattet sein, legen Sie immer den Sicherheitsgurt an.
- * Überprüfen Sie, ob sich Personen oder Hindernisse hinter Ihnen befinden für den Rückwärtsfahren.
- * Starten und Anhalten am Gefälle vermeiden.

- * Benutzen Sie die Maschine in zu starkem Gefälle nicht.
- * Verringern Sie die Geschwindigkeit in Gefälle und in engen Kurven um den Kontrollverlust zu vermeiden.
- * Seien Sie vorsichtig neben Böschungen und Gräben.
- * Achten Sie auf Löcher oder Erhebungen, wenn Sie auf unwegsamem Gelände arbeiten.
- * Kuppeln Sie die Zapfenwelle auf, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie die Handbremse an und ziehen Sie den Zündschlüssel ab vor jeglichen Einstellungsarbeiten, Wartung oder Demontieren.
- * Erlauben Sie niemandem den Zugang zur Fahrerkabine, wenn Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen oder Demontieren..
- * Überprüfen Sie regelmäßig die Anziehmomente aller Bolzen.
- * Bei Arbeiten auf schrägen Flächen immer auf- und abwärts arbeiten, niemals quer.
- * Platzieren Sie die Reifen gemäß der weitesten Spureinstellung, um die Stabilität des Traktors zu erhöhen.
- * Vermeiden Sie instabile Aufschüttungen, Felsen und Löcher; dies kann sich als gefährlich erweisen.
- * Vermeiden Sie unterirdische Kabelleitungen, Hochspannungsleitungen und Hindernisse. Ein Berühren einer Hochspannungsleitung führt zum Elektroschock und Tod.
- * Schalten Sie die Sicherheitseinrichtungen an.
- * Betätigen Sie die Steuerungen nur, wenn Sie ordnungsgemäß gegenüber der Steuerungen sitzen.
- * Kontrollieren Sie Schläuche auf Leckagen hydraulischer Flüssigkeiten, fehlende oder fehlerhafte Teile. Führen Sie die nötigen Reparaturarbeiten durch vor jeglicher Bedienung.
- * Prüfen Sie die entsprechenden Vorschriften bei den zuständigen Behörden, dass die Kupplungsvorrichtung gesetzesgemäß zur Nutzung im Straßenverkehr ist.

SICHERHEITSAUFKLEBER

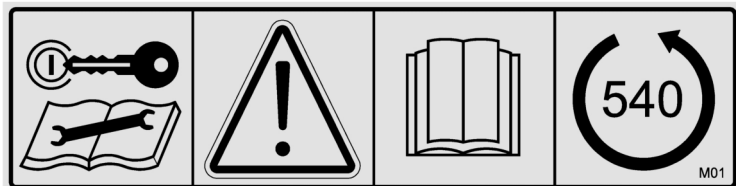


WARNUNG

Es ist ausdrücklich verboten, die Piktogramme und Symbole der Warnhinweise zu entfernen. Fehlende oder beschädigte Sicherheitsaufkleber müssen umgehend ersetzt werden. Kontaktieren Sie ihren MAJAR-Händler, um diese zu erhalten.

Die durch die Symbole illustrierten Informationen müssen unbedingt befolgt werden. Das Nicht Einhalten dieser Regeln kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder Tod führen.

1



ACHTUNG

Vor sämtlichen Wartungs- und Einstellungsarbeiten, stellen Sie den Traktor ab und entfernen Sie den Zündschlüssel.

Lesen Sie das Handbuch der Maschine aufmerksam durch.

Überprüfen Sie die Geschwindigkeit und die Drehrichtung der Zapfenwelle des Traktors vor platzieren der Gelenkwelle.

2



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine.

Übertragung, Teile in Bewegung, Schutzgehäuse nicht abnehmen.

Teile in Bewegung, Verletzungsgefahr für die Füße.

3



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine.

Teile in Bewegung,

Verletzungsgefahr für die Füße.

Teile in Bewegung,

Verletzungsgefahr für die Hände.

4



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine.

Risiko de projection d'objets.

Achten Sie darauf, dass die

Sicherheitsvorrichtungen richtig

platziert sind, während die

Maschine in Betrieb ist

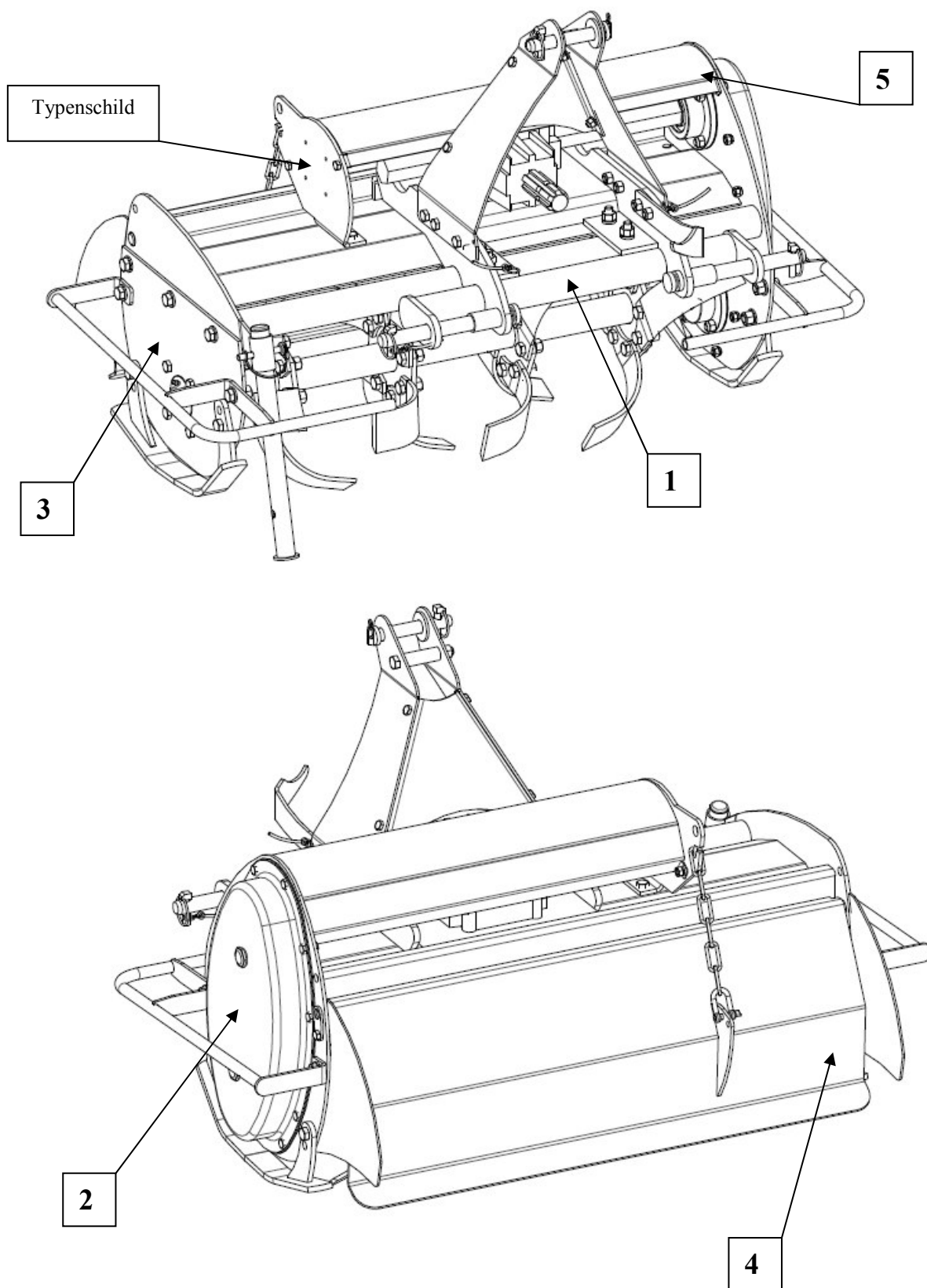
5



ACHTUNG

Halten Sie Ihre Hände von der Antriebswelle fern während diese in Betrieb ist

PLATZIERUNG DER SICHERHEITSAUFKLEBER UND TYPENSCHILDER

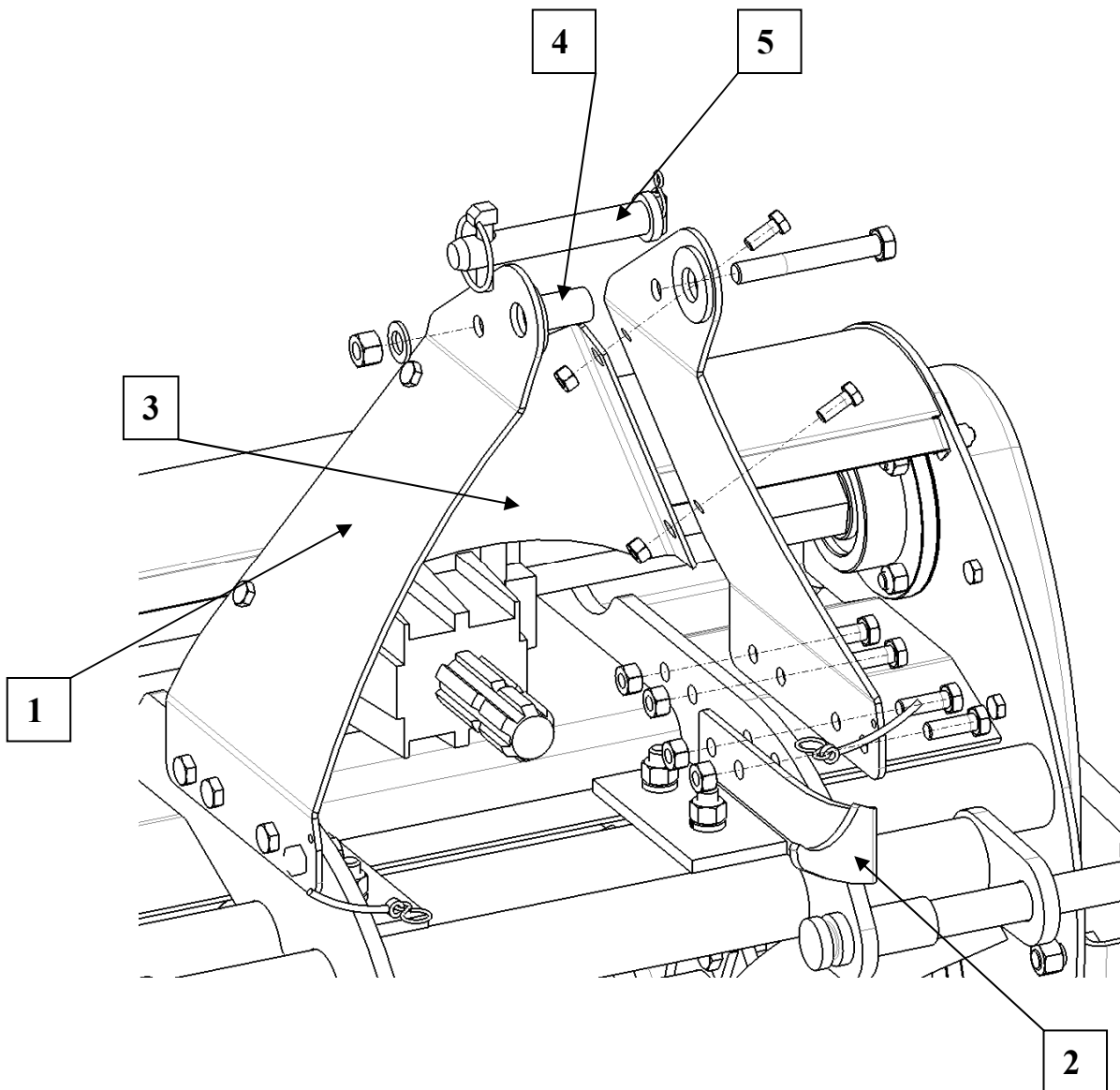


MONTAGE DER MASCHINE

MONTAGE DER FRÄSE NACH LIEFERUNG

Vorbau und Schließen des Vorbaus:

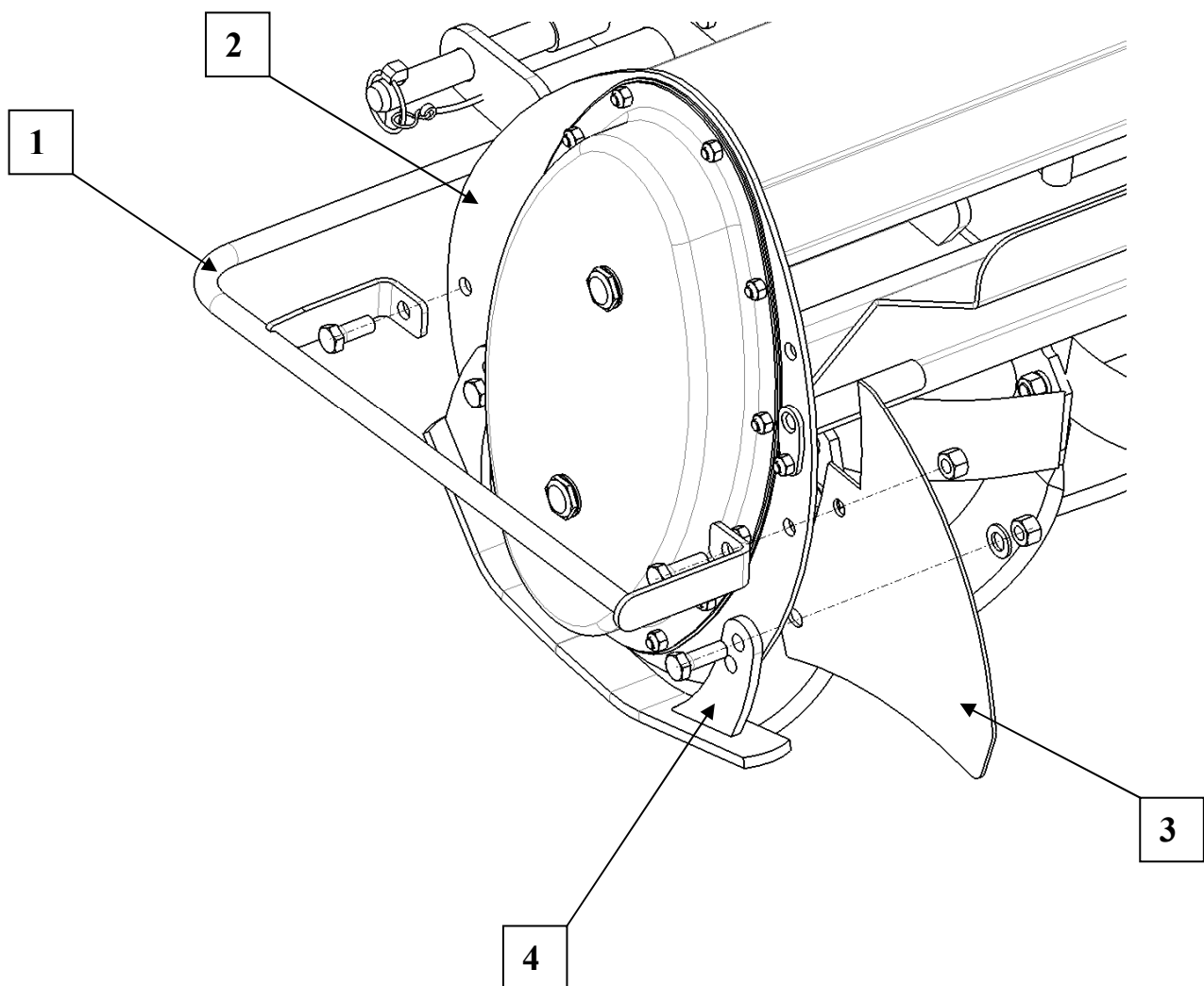
- 1) Positionieren Sie die Flanken des Vorbaus (1) wie auch die Gelenkwellenstütze (2), benutzen Sie hierfür 2 Schrauben M10x30 für die Gelenkwellenstütze, 6 Schrauben M10x25 und 8 Sicherungsmuttern M10.
- 2) Positionieren Sie den Verschluss des Vorbaus (3) benutzen Sie 4 Schrauben M8x20 und 4 Sicherungsmuttern M8.
- 3) Platzieren Sie den Abstandhalter (4) zwischen die Flanken des Vorbaus (1), benutzen Sie die Schraube M12/90 die Unterlegscheibe Ø12 und die Sicherungsmutter M12.
- 4) Positionieren Sie die obere Achse (5) und sichern Sie mit einem Stift.
- 5) Bolzen anziehen.



Stange & Deflektoren:

- 1) Platzieren Sie die Stange (1) gegen die Seiten des Gehäuses (2), setzen Sie 2 Schrauben M12x30 und eine Sicherungsmutter M12 seitens der Dreipunktaufhängung.
- 2) Montieren Sie den Deflektor (3) (**auf RDM**), positionieren Sie den oberen Teil des Deflektors mit Hilfe der Schraube M12x30 der Stange, fixieren Sie mit Sicherungsmutter M12 auf der verbleibenden Schraube.
- 3) Montieren Sie die Kufe* (4), vorne mit der Schraube M12x30, positionieren Sie den Deflektor bei der Montage des hinteren Teils, benutzen Sie die Schraube M12x35 (*M12x30 auf RFIX*), und 2 Einlegescheiben Ø12 und 2 Sicherheitsmuttern M12.
- 4) Bolzen anziehen.
- 5) Wiederholen Sie diese Operation auf der rechten Seite der Maschine.

*Für die Höheneinstellung der Kufen, siehe Paragraph «Einstellung der Arbeitstiefe»



INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Die Montage und Inbetriebnahme der Maschine unterliegt der Verantwortung des MAJAR-Händlers. Der Aerovert wird komplett montiert, geschmiert und für normale Arbeitskonditionen eingestellt geliefert.



GEFAHR

Überprüfen Sie, dass die Charakteristika des Traktor für die Maschine geeignet sind, insbesondere die Leistung, Hubkraft, Anhängavorrichtung, Drehgeschwindigkeit und Drehrichtung der Zapfenwelle. Lesen Sie aufmerksam dieses Handbuch durch, sowie auch das Handbuch der Gelenkwelle des Traktors vor jeglicher Benutzung.



WARNUNG

Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe, Schutzausrüstung für Augen, Ohren und Hände, wenn Sie die Maschine benutzen

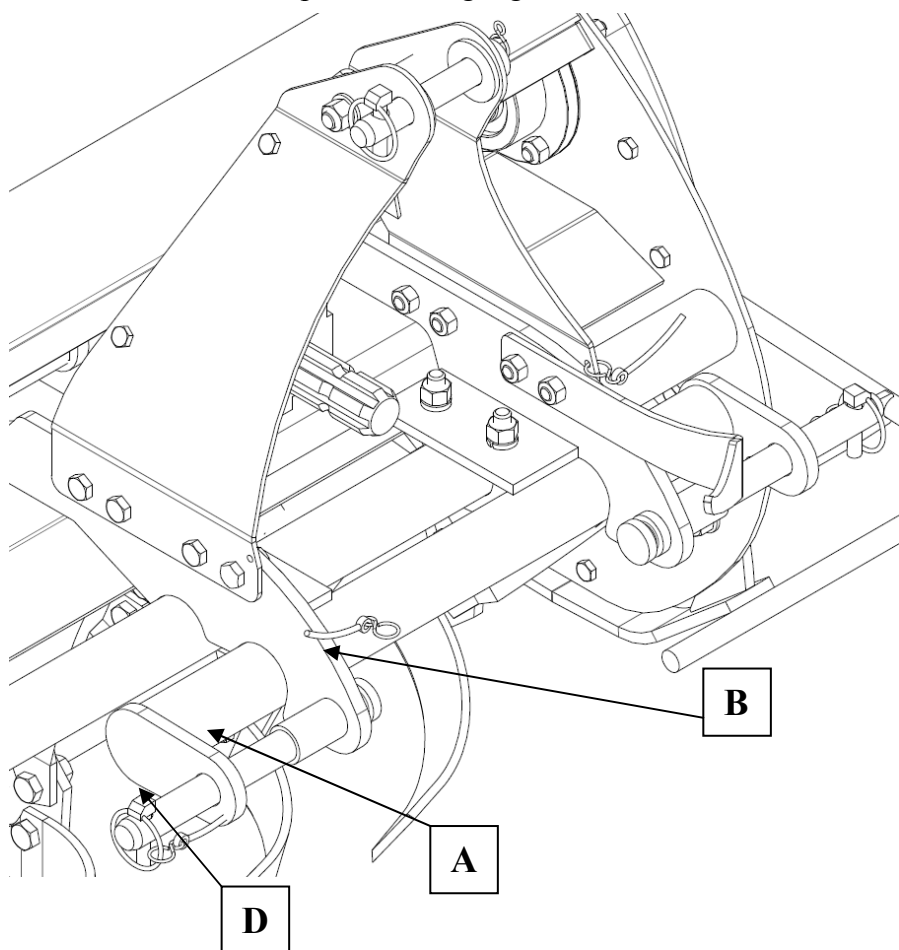
Erlauben Sie niemandem den Zugang zur Fahrerkabine, wenn Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen oder Demontieren.

ANKUPPELN DER MASCHINE

- Entfernen Sie die Achsen und die Ringe A, B und C.
 - Setzen Sie den Traktor zurück bis die unteren Arme nur noch einige cm von jeder Seite der Anhängerkupplung entfernt sind.
 - Motor abschalten, Getriebe im Leerlauf, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen.
 - Untere Arme an die Achse (A) und Ring (B) ankuppeln
- Sichern Sie die Achsen mit Sicherheitsstiften (D). Stellen Sie die Spannarme des Traktors so ein, dass der geeignete Drehpunkt bei ca. 4 cm ist.
- Schließen Sie die Dreipunktaufhängung an und sichern Sie mit Stift (E). Stellen Sie die Stange der

Dreipunktaufhängung so ein, dass der obere Teil des Chassis parallel zum Boden ist: Gelenkwelle auf seitens des Traktors muss parallel zur Seite Maschine sein.

- Gelenkwelle anbringen (siehe nächstes Kapitel)
- Maschine anheben
- Ständer wegklappen und mit Stift sichern.



VERSCHIEBEN DES VORBAUS (Version RDM)

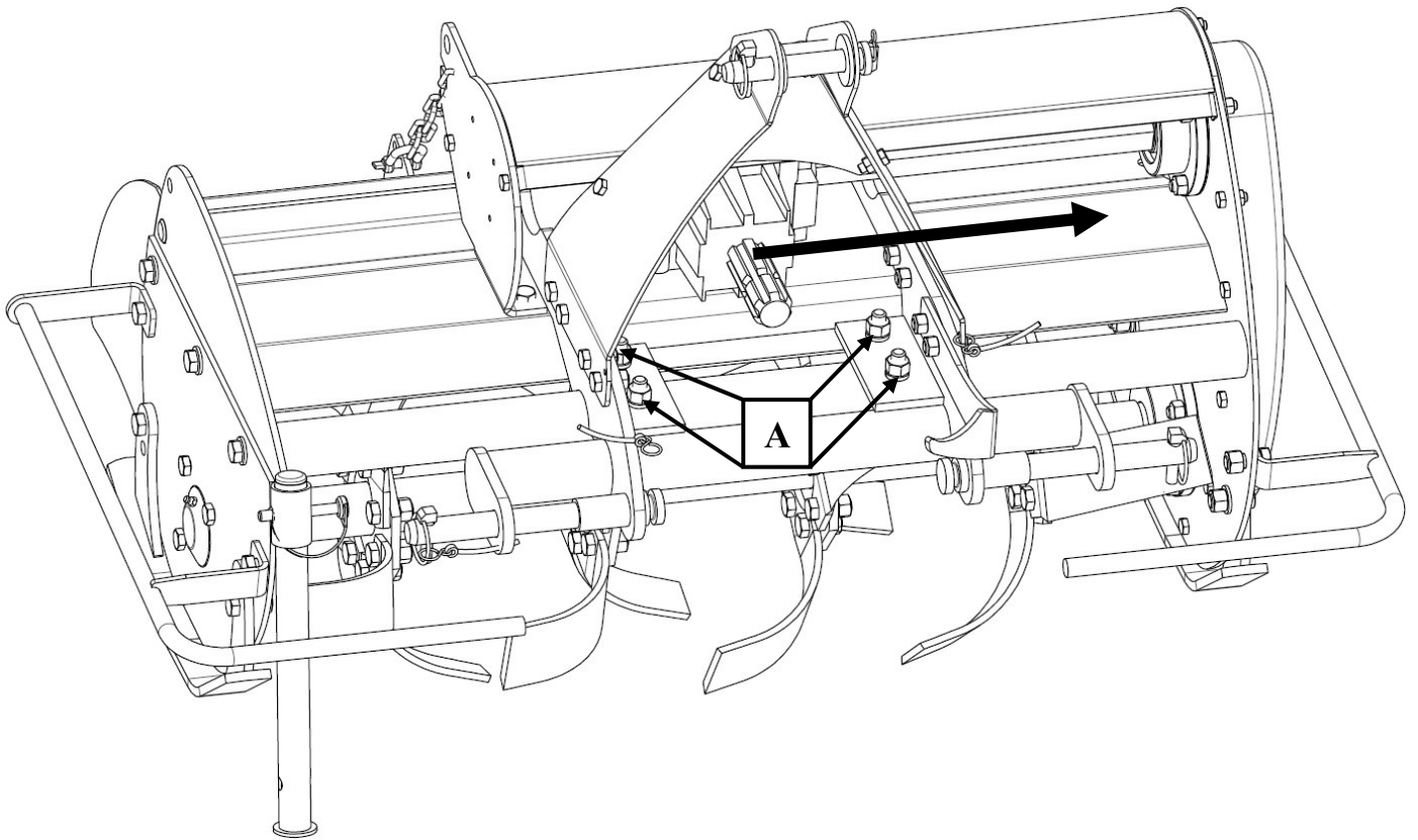
Es ist möglich den Vorbau der Anhängervorrichtung nach links zu verschieben, was ermöglicht, die Maschine auf die Höhe der linken Traktorseite zu bringen, um Randarbeiten durchzuführen.

Diese Verschiebung hängt von der Arbeitsbreite der Maschine ab:

- RDM85 : 0 – 23 cm
- RDM105 : 0 – 33 cm
- RDM125 : 0 – 43 cm
- RDM140 : 7 – 50 cm

Schraube (A) aufdrehen, Vorbau auf der Vorderstange verschieben und das Getriebegehäuse auf der hexagonalen Stange verschieben

Überprüfen sie die Ausrichtung und ziehen Sie die Schraube (A) fest. (siehe Tabelle Anziehdrehmoment)



• ANBRINGEN DER GELENKWELLE



GEFAHR

Weitere detaillierte Informationen befinden sich im spezifischen Handbuch der Gelenkwelle, welches Teil ihrer Sicherheitsdokumentationen ist und welches sie aufmerksam lesen sollten. Bei Nichtübereinstimmung mit dem was folgt, halten Sie sich an das spezifische Handbuch der Gelenkwelle.

Die Gelenkwelle muss unbedingt CE gekennzeichnet sein.



WARNUNG

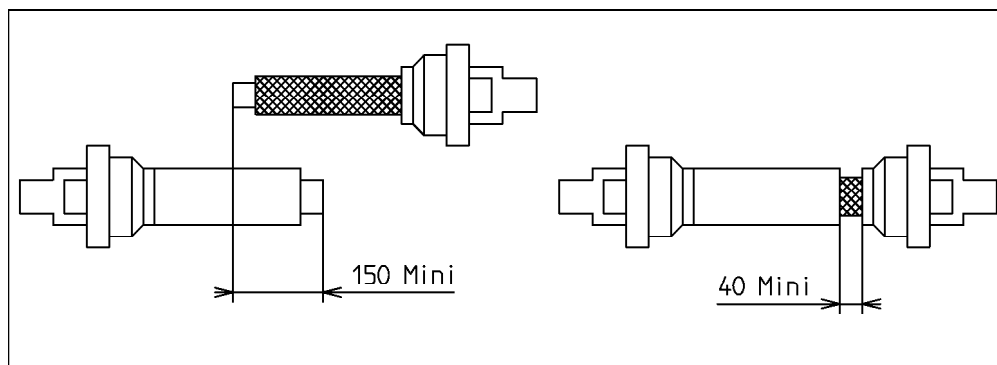
Die Sicherheitsvorrichtungen (Freilauf, Reibekupplung) müssen unbedingt seitens der Maschine angebracht werden.

Längeneinstellung der Gelenkwelle:

Mit der am Traktor angekuppelten Maschine suchen Sie die Position der Aufhängung, in der die Gelenkwelle am längsten ist, überprüfen Sie indem Sie die Gelenkwelle demontieren, dass mindestens 15 cm Steckverbindung in dieser Position verbleiben.

Suchen Sie danach die Position der Aufhängung, in der die Gelenkwelle am kürzesten ist, überprüfen Sie indem Sie die Gelenkwelle demontieren, dass mindestens 4 cm verbleiben. Schneiden Sie wenn nötig die Gelenkwelle ab, schneiden Sie die Schutzvorrichtung 0.5 cm kürzer, um die Montage zu vereinfachen. Schmieren Sie die Schiebevorrichtung der Rohre vor dem Aufmontieren.

Diese Operationen sind im spezifischen Handbuch der Gelenkwelle detailliert.

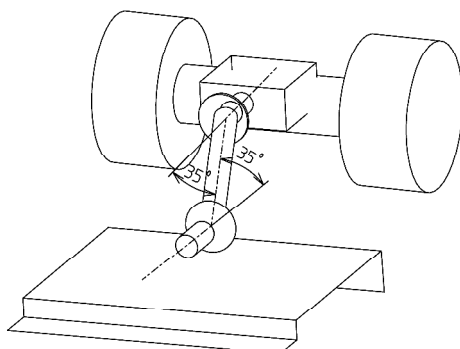


Anbringen der Gelenkwelle:

Verbinden Sie die Gelenkwelle mit dem Getriebegehäuse der Fräse, überprüfen Sie, dass die Sicherungsstifte und Sicherungsbolzen in der Nut der Welle liegen. Verbinden Sie auf die gleiche Weise auf der Traktorseite und überprüfen Sie, dass die beiden Enden der Gelenkwelle verriegelt sind. Befestigen Sie die Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle auf Traktorseite und auf Seiten des Werkzeugs, so dass diese nicht mitdrehen können.



Überprüfen Sie, dass keine der Teile der Fräse noch des Traktors während des Ausschwenkens in Kontakt mit der Gelenkwelle geraten indem Sie die Maschine langsam anheben.



**MAXIMALEN WINKEL DER
GELENKWELLE NIEMALS
ÜBERSCHREITEN**

EINSTELLUNGEN UND VERWENDUNG



Überprüfen Sie den Drehmoment der Bolzen wie im Tabelle Anzugsdrehmoment am Ende des Handbuchs angegeben.

Die Sicherheit ist eines der Hauptanliegen im Entwurf und der Fertigung dieses Geräts. Dennoch können all diese Bemühungen des Herstellers zu Nichte gemacht werden durch die Nachlässigkeit des Benutzers
Die Unfallprävention hängt eng mit der Vorsicht und der Schulung des für die Benutzung und Wartung zuständigen Personals zusammen.
Die beste Sicherheitsvorrichtung ist ein vorsichtiger und informierter Benutzer; wir bitten Sie dieser Benutzer zu sein.

Der Benutzer dieser Maschine ist für deren sichere Verwendung verantwortlich. Er muss qualifiziert und zur Anwendung der Maschine geschult sein und muss ebenfalls den Traktor kennen. Lesen Sie alle Sicherheitshinweise durch.



WARNUNG

Benutzen Sie die Maschine niemals ohne alle im Kapitel « tägliche Wartung » beschriebenen Operationen durchgeführt zu haben

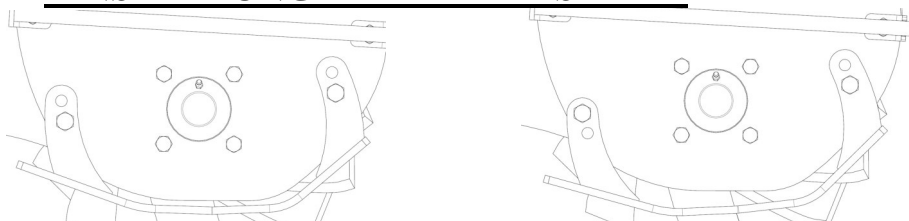
Diese Maschine ist zur Bodenbearbeitung vorgesehen. Sie ist nicht dafür vorgesehen, an Fahrzeuge mit unangeeigneter Leistung oder Gewichtsbestimmungen anzuschließen, noch um sehr steinigem Boden zu bearbeiten, um harte Gegenstände, Steine oder Geröll zu schneiden. Sie darf nicht zum Transport von Personen oder Material genutzt werden.



GEFAHR

Die folgenden Operationen dürfen nur bei abgeschaltetem Motor, abgesteckter Gelenkwelle und angezogener Handbremse durchgeführt werden. Wenn nötig, heben Sie die Maschine an, stellen Sie Stützen auf, um zu Verhindern, dass die Aufhängung des Traktors beschädigt wird.

• EINSTELLUNG DER ARBEITSTIEFE



Die Arbeitstiefe muss je nach gewolltem Ergebnis eingestellt werden. Eine gute Einstellung ermöglicht es, die Leistung und den Kraftstoffverbrauch zu mindern und verringert den Verschleiß der Maschine.

Um die Arbeitstiefe zu erhöhen oder zu verringern, heben Sie oder senken Sie die Seitenkufen mit Hilfe der vorhandenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Muttern an und überprüfen Sie, dass sich beide Kufen in der gleichen Position befinden.

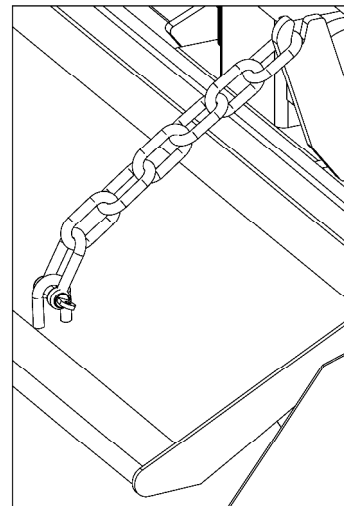
• EINSTELLUNG DER ABDECKUNG

Die hintere Haube ist verstellbar, dies ermöglicht das Gelände zu kompaktieren und abzuflachen. Platzieren Sie das entsprechende Kettenglied in der ausgewählten Höhe in den Hacken.



WARNUNG

Um Verletzungsrisiken durch Splitter zu vermeiden, muss die Abdeckung auf dem Boden aufliegen.



VERWENDUNG



WARNUNG

Tragen Sie immer eng anliegende Kleidung, um zu, die Verletzungen verursachen können. Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe, Schutzausrüstung für Augen, Ohren und gegen Staub.

Starten Sie die Maschine nicht wenn sie angehoben ist. Setzen Sie die Maschine auf den Boden, heben Sie sie einige cm an, bevor Sie die Zapfwelle im Leerlauf anschalten. Erhöhen Sie die Drehzahl bis die Nenngeschwindigkeit auf dem Armaturenbrett erreicht ist. Senken Sie die Maschine in Arbeitsposition.

• Fahrgeschwindigkeit

Die empfohlene Arbeitsgeschwindigkeit liegt zwischen 1 und 5 km/h. Sie hängt von der Arbeitstiefe und dem Bodentyp ab.

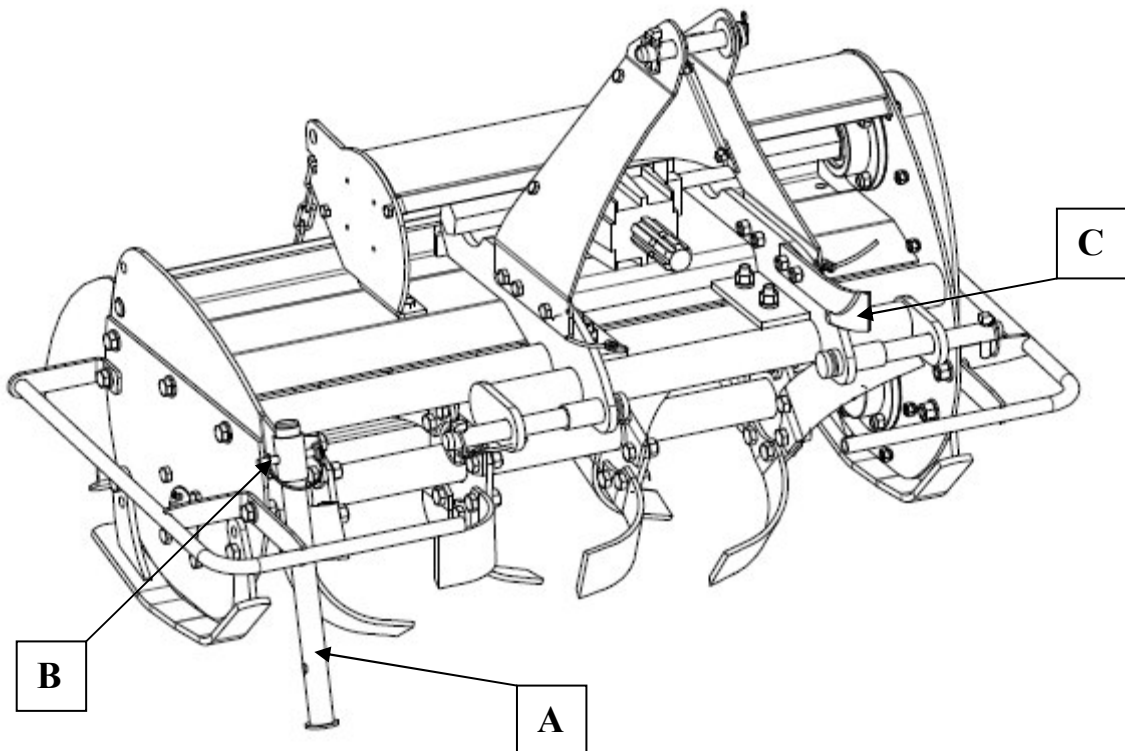
• ENTKUPPELN – UNTERSTELLEN



WARNUNG

Die Maschine muss vor Schlechtwetter geschützt auf stabilem, flachem Boden untergestellt werden. Die Antriebsachse der Fräse darf nicht auf den Boden gelegt werden.

- Stellen Sie die Maschine unter.
- Platzieren Sie den Ständer (A) in Niedrigposition mit dem Sicherungsstift (B).
- Setzen Sie sie auf den Boden indem sie die Anhängervorrichtung senken.
- Zündung abschalten und Handbremse anziehen.
- Entkuppeln Sie die Antriebsachse, die unteren Arme und die obere Dreipunktaufhängung.
- Legen Sie die Antriebsachse auf die seitliche Halterung (C).



WARTUNG DURCH BENUTZER



GEFAHR

Vor jeglichen Einstellungs- oder Wartungsarbeiten, Motor abschalten, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen. Erlauben Sie niemandem, sich der Führerkabine zu nähern.

Wenn nötig, heben Sie die Maschine an, stellen Sie Stützen auf, um zu Verhindern, dass die Aufhängung des Traktors beschädigt wird.

TÄGLICHE WARTUNG VOR ARBEITSBEGINN

- Überprüfen Sie die Fixierungen der Stangen, der Haube, der Deflektoren, der Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle und des Getriebegehäuses.
- Überprüfen Sie auf Spuren von Öllecks und kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn nötig.
- Befreien Sie die Maschine von Erd- und Schuttüberresten, die die Leistung verringern und ein Leck oder eine Störung kaschieren können.
- Überprüfen Sie die Fixierung und den Verschleißzustand der Messer. Diese dürfen nicht verbogen, beschädigt oder abgenutzt sein.



WARNUNG

Alle Messer müssen eingesetzt sein, um ein Ungleichgewicht des Rotors zu vermeiden, was zu Vibrationen und einer schnellen Schädigung des Apparates führen würde. Die beschädigten oder verbogenen Messer verringern die Leistung, brauchen mehr Kraft und können das Übertragungssystem und Chassis beschädigen.

ERSTE VERWENDUNG

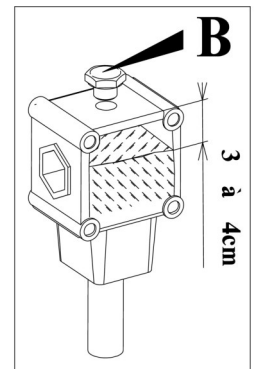
- Nach 2 Betriebsstunden, kontrollieren Sie die Anziehdrehmomente aller Bolzen (siehe Tabelle)

NACH JEWEILS 40 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Kontrollieren Sie die Anziehdrehmomente aller Bolzen.
- Lager des Rotors schmieren (A).
- Kreuzzapfen des Antriebs schmieren. (siehe spezifisches Handbuch).



Lassen Sie keinen überschüssigen Schmierstoff um die einzelnen Teile. Reinigen Sie die Schmiernippel und drücken Sie mehrere Schuss Schmierfett mit einer Fettpresse.



NACH JEWEILS 100 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Überprüfen Sie den Ölstand im Winkelgetriebe:
Schrauben Sie den Deckel (B) auf, überprüfen Sie, dass der Stand zwischen 3 und 4 cm von der Öffnung liegt. Wenn nötig, Öl 80W90 nachfüllen.

Erster Ölwechsel nach 50 Stunden.

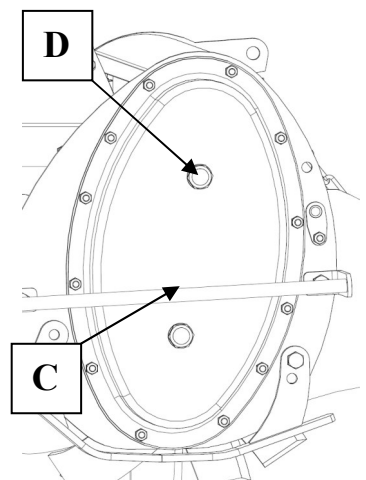
Die folgenden alle 500



Stunden.

Das Winkelgetriebe nicht vollständig mit Öl füllen.

Überprüfen Sie den Ölstand des seitlichen Getriebes: Ölstand am Deckel (C), wenn nötig in Deckel (D) nachfüllen. Verwenden Sie Öl 80W90.



NACH JEWEILS 500 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Ölwechsel Winkelgetriebe und seitliches Getriebe.
- Zustand des seitlichen Getriebes kontrollieren.

MESSER AUSTAUSCHEN



WARNUNG

Die Messer sind scharfkantig und können Verletzungen verursachen, tragen Sie stets Handschuhe wenn Sie diese anfassen, passen Sie auf, dass Sie sich nicht schneiden.

Maschine ankuppeln, auf den Boden auf Stützen stellen, so dass der Motor frei laufen kann

Motor abschalten, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen.

Anschließend die hintere Haube abnehmen, um Zugang zu den Messer zu haben.



GEFAHR

Wenn Sie die Messer austauschen, müssen auch unbedingt die Bolzen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich an Ihren MAJAR-Händler für original Ersatzteile. Nicht durch andere im Handel erhältliche Teile ersetzen, die nicht die gleichen mechanischen Eigenschaften und Dimensionen besitzen.

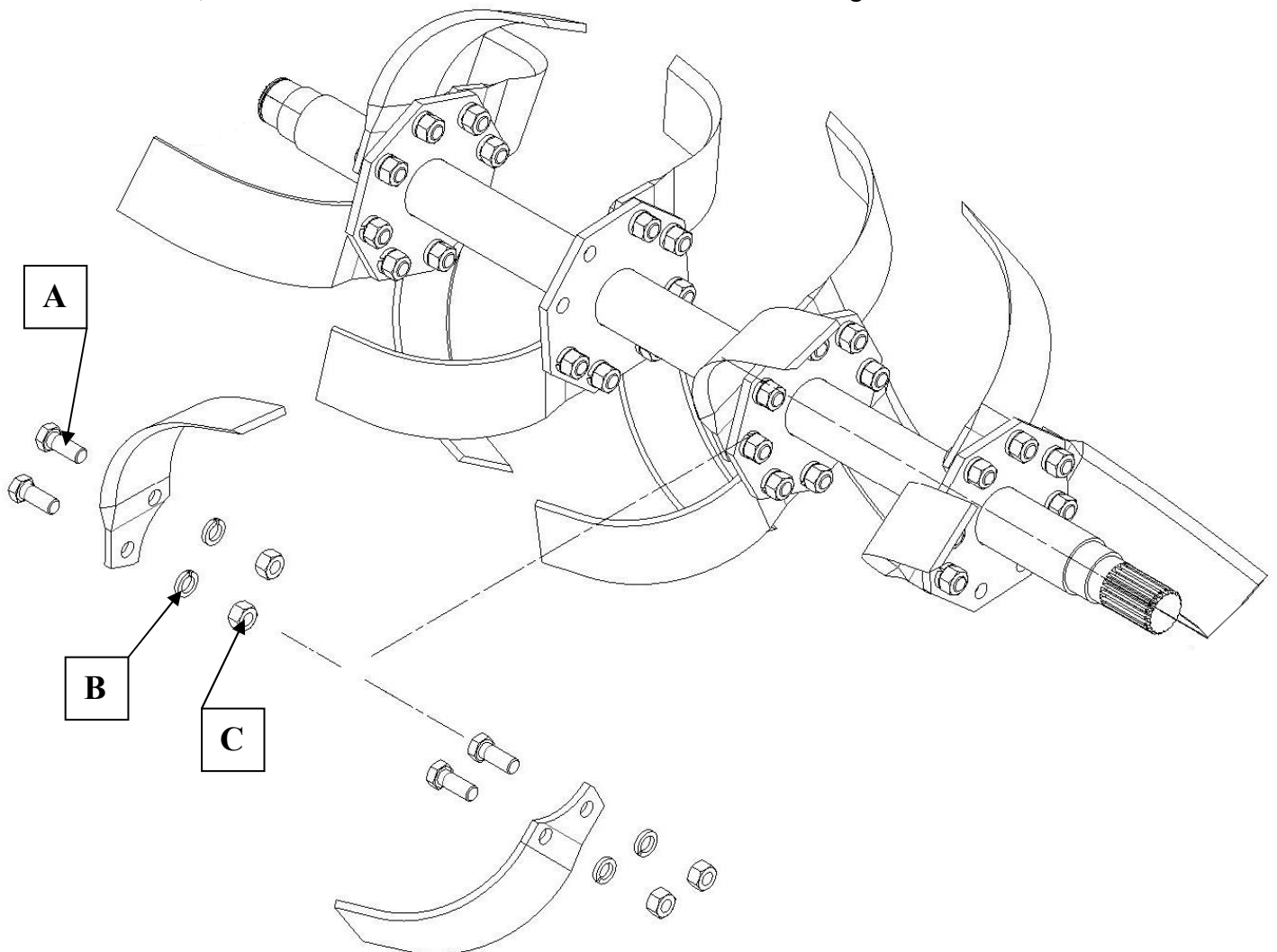
Nur die jeweiligen Messer einer einzelnen Scheibe abbauen. Der andere Teil wird Ihnen als Vorlage dienen, um die neuen Messer in der richtigen Position aufzumontieren. Auf jeder Scheibe sind 2 RECHTE und 2 LINKE Messer montiert.

Achten Sie darauf, folgendes einzuhalten: spiralförmige Ausrichtung, Schneidekante, Montage der Schraube (A): Kopf Richtung Messer und Unterlegscheibe (B) und Schraubenmutter (C) Richtung Scheibe.

Ziehen Sie die Bolzen fest und überprüfen Sie nochmals den Anziehdrehmoment nach 2 Arbeitsstunden (siehe Tabelle).

Maschine ankuppeln, auf den Boden auf Stützen stellen, so dass der Motor frei laufen kann

Motor abschalten, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen. Abgenutze Messer auswechseln.



STÖRUNGEN UND ABHILFEMASSNAHMEN

PROBLEME	URSACHE	ABHILFE
Getriebe zu laut	Rotorlager sind abgenutzt oder beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll der Rotorlager.
	Die Kette und Kettenspanner sind beschädigt oder falsch eingestellt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll und Einstellung der Spannung oder tauschen Sie die abgenutzten Teil aus.
	Ölstand des Übertragungsgetriebes ist zu niedrig.	Nach Handbuch Öl nachfüllen.
Die Fräse vibriert	Rotor nicht im Gleichgewicht	Überprüfen und wechseln Sie abgenutzte Messer aus.
	Lager beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll
	Falsche Drehgeschwindigkeit .	Geschwindigkeit und Drehrichtung überprüfen.
	Übertragung beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll.
	Bolzen locker.	Bolzen festziehen.
	Geschwindigkeit zu hoch	Geschwindigkeit verringern
	Boden zu hart. Arbeitstiefe zu groß	Die Maschine ist nicht für diese Arbeit vorgesehen. Arbeitstiefe verringern
Erde schlecht bearbeitet	Geschwindigkeit zu hoch.	Geschwindigkeit verringern.
	Arbeitstiefe falsch eingestellt.	Ändern Sie die Einstellung der Arbeitstiefe.
	Messer abgenutzt oder beschädigt	Überprüfen und wechseln Sie abgenutzte Messer aus.
	Boden zu feucht	Bearbeiten Sie keine durchnässten Boden.
	Boden zu fest	Die Maschine ist nicht für diese Arbeit geeignet.

ANZUGSDREHMOMENTE

Durchmesser Schraube (mm)	Schlüssel (mm)	Anziehmoment (daN.m)
8	13	2
10	16/17	5
12	18/19	8.5
14	21/22	13
16	24	21.5
20	30	43.5

C.E KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die Buchstaben **CE** auf der Maschine bezeugen, dass diese der Richtlinie 2006/42/CE entspricht.

MAJAR SA.	
11850 CARCASSONNE TEL: 04 68 25 38 16	
TYPE :	
N°de SERIE:	
Année de construction	
CE	

Der Direktor,
Herr Checa

GARANTIE

Jedes neue von MAJAR gebaute Produkt weißt die hier vorliegende Garantie von einem Jahr auf gegen Mängel bei der Konstruktion oder Montage und/oder der Materialien unter Voraussetzung einer ordnungsgemäßen Nutzung.

1° Diese Garantie ist beschränkt auf den Ersatz von Einzelteilen, die während eines Jahres ab Kaufdatum aufmontiert und von MAJAR als defekt erkannt wurden.

2° Alle auf Garantie bestellten Ersatzteil müssen zur Inspektion, Reparation oder Ersatz mit Kaufnachweis, Seriennummer und sorgfältig verpackt an MAJAR gesendet werden, Porto bezahlt.

3° Die Maschine darf nicht beschädigt, repariert oder ohne Genehmigung von MAJAR gewartet sein. Die Maschine darf nicht verunfallt, schlecht oder entgegen dieser Gebrauchsanweisung gewartet sein.

Diese Garantie verpflichtet MAJAR oder den Händler nicht dazu, Arbeitsstunden oder Transportkosten in einer Werkstatt zu übernehmen.

KEINE GARANTIE KANN GELTEND GEMACHT WERDEN FÜR VERDECKTE MÄNGEL.

MAJAR KANN FÜR VON DER MASCHINE VERURSACHTE SCHÄDEN ODER KOSTEN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN, WIE ZUM BEISPIEL:

1 MIETKOSTEN

2 UMSATZVERLUST

3 AUSFÜHRUNG VON ARBEITEN, DIE NORMALERWEISE DIE MASCHINE

ERLEDIGT

MAJAR ÜBERNIMMT IN KEINSTER WEISE HAFTUNG UND ERLAUBT NIEMANDEM ANDERE HAFTUNGEN ALS DIE DER 3 VORHERIGEN PARAGRAPHEN BESCHRIEBEN ZU ÜBERNEHMEN.

Um den Namen Ihres Händler zu erfahren, kontaktieren Sie :

MAJAR S.A

1 Route de Montréal - CS 30074

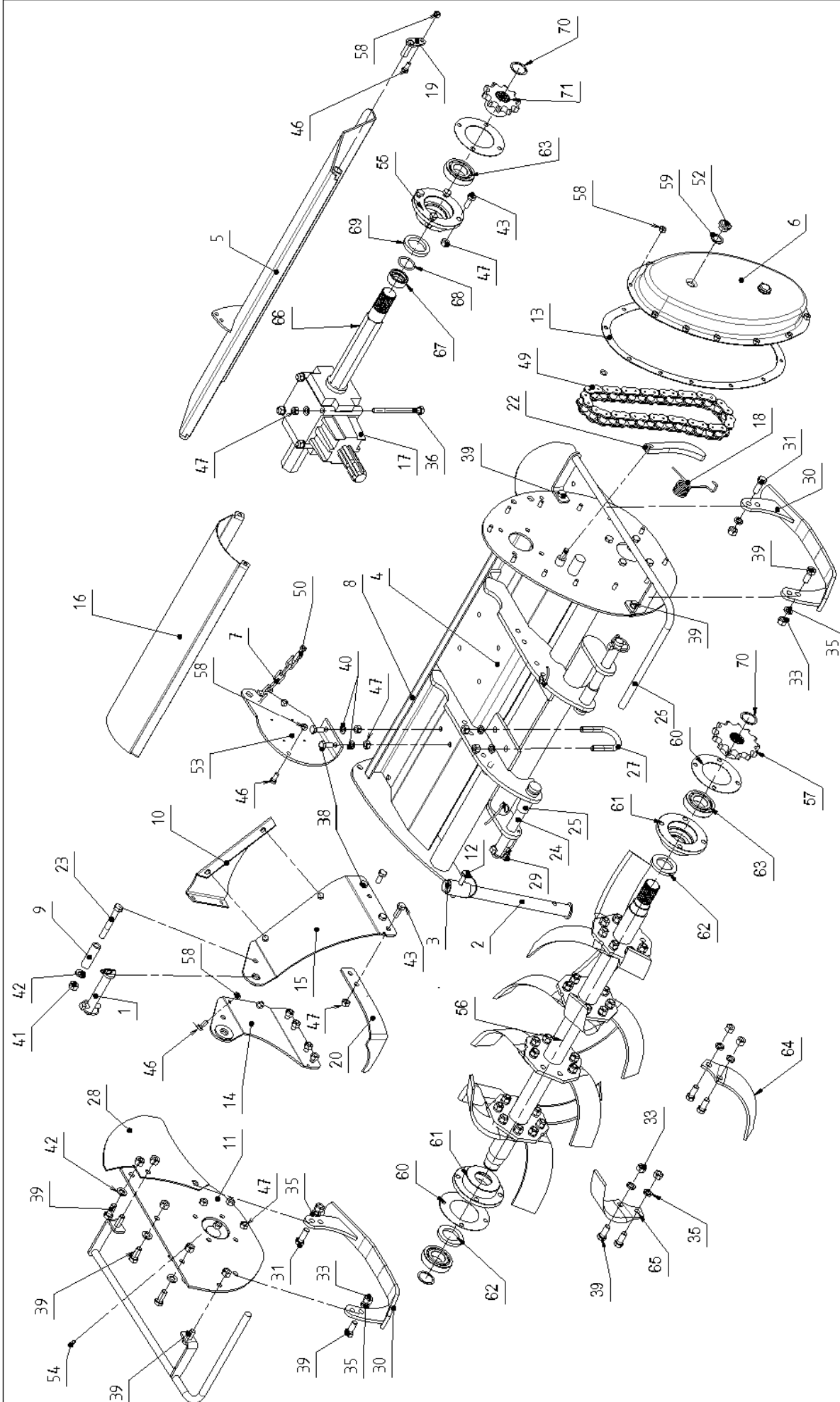
11890 CARCASSONNE Cedex 9

Telefon: +33 4 68 25 38 16

FRANKREICH

ERSATZTEILLISTE

Nach Artikel L.111-3 des Verbraucherschutzgesetzes, und seiner Ausführungsverordnung n°2014-1482 vom 9. Dezember 2014, beträgt die Laufzeit nach Erwerbsdatum, während der die zur Nutzung des MAJAR Materials erforderlichen Ersatzteile erhältlich sein müssen, **7 Jahre**.



22/04/2011

Date

RDM85/105/125/140 ROTO DEPORTABLE MAJAR

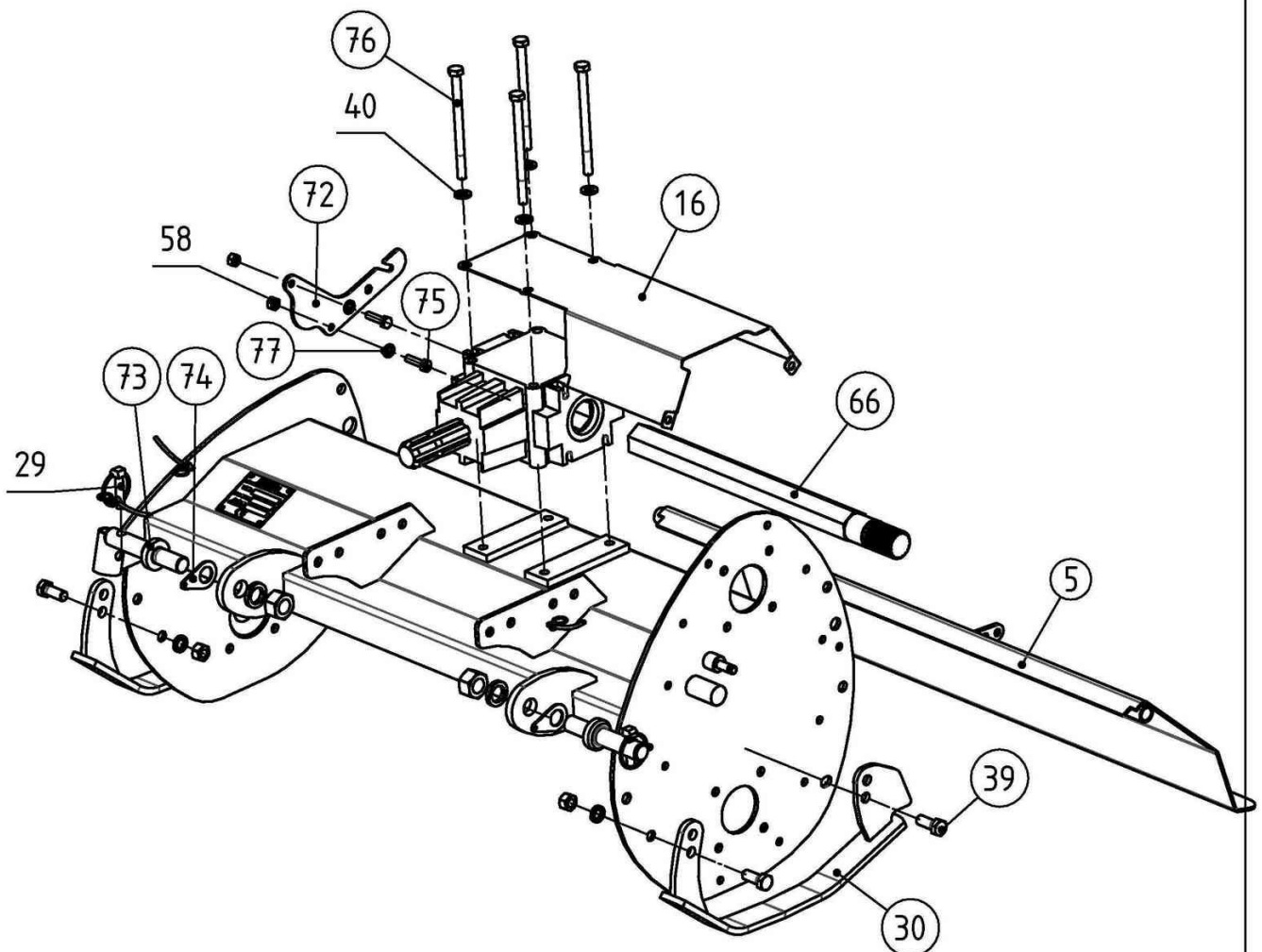
MAJAR

ROUTE DE MONTRÉAL BP 1017
11850 CARCASSONNE CEDEX 9

Tel. 04 68 25 38 16
Fax. 04 68 72 51 61

xx = spécifique RFIX

xx = autres pièces : voir éclaté RDM



ROTO FIXE MAJAR

MAJAR

ROUTE DE MONTRÉAL BP.1017
11850 CARCASSONNE CEDEX 9

Tel. 04 68 25 38 16
Fax. 04 68 72 51 61

27/09/13

Rep.	Désignation	Référence	RDM				RFX	
			85	105	125	140	85	105
1	AXE SUPERIEUR Ø19	144101	1	1	1	1	1	1
2	BEQUILLE RDM	582397	1	1	1	1	1	1
3	BOUCHON 2027	082664	1	1	1	1	1	1
4	CADRE COULISSANT	582402	1	1	1			
5	CAPOT 85	582403	1					
5	CAPOT 85 RFX	582476					1	
5	CAPOT 105	582404		1				
5	CAPOT 105 RFX	582477						1
5	CAPOT 125	582405			1			
5	CAPOT 140	582470				1		
6	CARTER DE CHAINE	185788	1	1	1	1	1	1
7	CHAINE CAPOT	082669	1	1	1	1	1	1
8	CHASSIS 85	582406	1					
8	CHASSIS 85 RFX	582473					1	
8	CHASSIS 105	582407		1				
8	CHASSIS 105 RFX	582474						1
8	CHASSIS 125	582408			1			
8	CHASSIS 140	582469				1		
9	ENTRETOISE L64	185799	1	1	1	1	1	1
10	FERMETURE POTENCE	185792	1	1	1	1	1	1
11	FLANC DROIT	582409	1	1	1	1	1	1
12	GOUPILLE ARCEAU Ø10x80	082540	1	1	1	1	1	1
13	JOINT CARTER Ep. 1.6	082666	1	1	1	1	1	1
14	POTENCE DROITE	582398	1	1	1	1	1	1
15	POTENCE GAUCHE	582399	1	1	1	1	1	1
16	PROTECTION ARBRE 85	185800	1					
16	PROTECTION ARBRE RFX 85	186013					1	
16	PROTECTION ARBRE 105	185801		1				
16	PROTECTION ARBRE RFX 105	186014						1
16	PROTECTION ARBRE 125	185802			1	1		
17	RENOI D ANGLE ROTO	082654	1	1	1	1	1	1
18	RESSORT ROTO MAJAR	082659	1	1	1	1	1	1
19	SUPPORT CAPOT	582400	1	1	1	1	1	1
20	SUPPORT CARDAN ROTO	185816	1	1	1	1	1	1
22	TENDEUR	185795	1	1	1	1	1	1
23	Vis H - M12 × 90/30	9961978	1	1	1	1	1	1
24	AXE Ø22 L=200	082667	2	2	2	2		
25	BAGUE Ø22x28 L=44	082668	2	2	2	2		
26	BARRE ELOIGNEMENT	582401	2	2	2	2	2	2
27	BRIDE M12 ZINGUEE	185765	2	2	2	2		
28	DEFLECTEUR	185773	2	2	2	2		
29	GOUPILLE Ø10 AVEC LIEN	075568	2	2	2	2	2	2
30	PATIN RDM	582410	2	2	2	2		
30	PATIN RFX	582479					2	2
31	Vis H - M12 × 35	9962080	2	2	2	2		

Rep.	Désignation	Référence	RDM				RFX	
			85	105	125	140	85	105
33	Ecrou H - M12	9900215	36	44	52	60	36	44
35	Rondelle W - 12	9908069	36	44	52	60	36	44
36	Vis H - M10 × 130-30	9961964	4	4	4	4		
38	Vis H - M10 × 25	9962011	8	8	8	8	8	8
39	Vis H - M12 × 30	9962017	39	47	55	63	43	51
40	Rondelle MN - 10	9908010	6	6	6	6	4	4
41	Ecrou frein H - M12	9900542	12	12	12	12	8	8
42	Rondelle MN - 12	9908012	8	8	8	8	4	4
43	Vis H - M10 × 30	9962012	14	14	14	14	14	14
46	Vis H - M8 × 20	9962001	19	19	19	19	17	17
47	Ecrou frein H - M10	9900540	26	26	26	26	24	24
49	CHAINE FERMÉE 34 MAILLONS	082653	1	1	1	1	1	1
50	MANILLE	082544	1	1	1	1	1	1
52	VOYANT NIVEAU	082665	2	2	2	2	2	2
53	SUPPORT PROTECTEUR	185815	1	1	1	1		
54	GRAISSEUR M6	9907210	1	1	1	1	1	1
55	PALIER SUPERIEUR ZINGUÉ	185767	1	1	1	1	1	1
56	ROTOR 85	582394	1				1	
56	ROTOR 105	582395		1				1
56	ROTOR 125	582396			1			
56	ROTOR 140	582471				1		
57	PIGNON 13D-18C	185683	1	1	1	1	1	1
58	Ecrou frein H – M8 à embase	9900507	19	19	19	19	19	19
59	JOINT Ø21x30x2	082675	2	2	2	2	2	2
60	JOINT PALIER	082658	3	3	3	3	3	3
61	PALIER ROTOR ZINGUÉ	185768	2	2	2	2	2	2
62	PARE-HUILE Ø40x62x7	082656	2	2	2	2	2	2
63	ROULEMENT A BILLES 35-72-17 - 6207	082652	3	3	3	3	3	3
64	COUTEAU DROIT	082660	8	10	12	14	8	10
65	COUTEAU GAUCHE	082661	8	10	12	14	8	10
66	ARBRE HEXA26 RFX85	186019					1	
66	ARBRE HEXA26 RDM85-RFX105	185680	1					1
66	ARBRE HEXA26 RDM105	185681		1				
66	ARBRE HEXA26 RDM125	185682			1	1		
67	DOUILLE SUPERIEURE ZINGUÉE	185766	1	1	1	1	1	1
68	JOINT O-RING NBR 34,52x3,53	082655	1	1	1	1	1	1
69	PARE-HUILE Ø45x62x8	082657	1	1	1	1	1	1
70	ANNEAU ELASTIQUE D'ARBRE Ø35x1,5	082663	3	3	3	3	3	3
71	PIGNON 10D-18C	185679	1	1	1	1	1	1
72	PLAQUE SUPPORT CHAINE	186023					1	1
73	AXE BI Ø22 COMPLET	0808307					2	2
74	PATTE BI	185019					2	2
75	Vis H M8 x 30	9962099					2	2
76	Vis H - M10 × 140-30	9961965					4	4
77	RONDELLE MN 8	9908008					2	2

MAJAR[®]

1 Route de Montréal - CS 30074
11890 CARCASSONNE Cedex 9
Telefon: +33 4 68 25 38 16
FRANKREICH